

D'accord(s), pas d'accord(s)

Lisa Boinon, Maria-Alice Médioni

Cette proposition de travail résulte d'une réflexion menée sur l'apport des tâches d'observation et de conceptualisation dans la consolidation des apprentissages. Nous avons choisi de travailler sur « les accords » parce que ce sont des points d'achoppement récurrents dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, y compris à des stades déjà avancés de l'apprentissage pour bon nombre d'élèves.

On constate souvent en effet un décalage entre ce qu'ils savent, sur un plan déclaratif, et la capacité à l'utiliser en acte. Comment alors faire en sorte qu'ils acquièrent, petit à petit, les procédures nécessaires à une production de plus en plus efficace ? Nous faisons l'hypothèse que l'observation, l'analyse de corpus et les interactions peuvent aider à cela.

Ainsi, nous souhaitons, par cette mise en situation, aider nos élèves à prendre conscience de l'importance des accords dans un énoncé et de l'aide qu'ils peuvent représenter notamment en situation de compréhension. Cette proposition peut aussi constituer un moment de « révision » dans la progression des apprentissages.

Phase 1

Un texte à reconstituer

Les élèves sont en groupes de 4. Chaque élève reçoit une enveloppe contenant l'énoncé suivant découpé de la sorte ainsi qu'un petit dictionnaire avec des images¹ (une fiche par groupe disposée sur la table)

Enoncé :

La ardilla es un roedor / simpático / de tamaño / mediano, / con cuerpo / esbelto / y larga / cola / poblada de largos y / abundantes pelos. / Su cabeza es / redondita y vivaracha, / con unos grandes / ojos inquietos de color / negro. / Sus patas también son / largas y finas / y sus dedos están / armados de fuertes / uñas.

→ **Consigne 1** : Que pouvez-vous faire de tout cela ? Il s'agit d'un travail strictement individuel, indispensable pour que tout le monde puisse y réfléchir. (10mn). Vous allez aussi loin que vous le pouvez dans la reconstitution, même si vous n'êtes pas sûr.e de vous.

C'est la recherche du sens qui va permettre ici de reconstituer cet énoncé qui s'avère en fait être une définition.

¹ Voir Annexe.

→ **Consigne 2** : Individuellement, sur une petite feuille de papier, faites la liste des moyens que vous avez utilisés pour le faire, expliquez comment vous avez procédé. (2mn)

Le même énoncé découpé en plus grands caractères) est remis au groupe ainsi qu'une affiche sur laquelle les élèves pourront coller leur énoncé reconstitué.

→ **Consigne 3** : Vous pouvez maintenant confronter vos propositions, vous mettre d'accord et reconstituer l'énoncé sur la feuille qui est à votre disposition. (10mn).

→ **Consigne 4** : Cette fois en groupe, complétez, comparez et faites la liste des moyens que vous avez utilisés, expliquez comment vous avez procédé. (5mn)

→ **Consigne 5** : Affichage

D'un côté l'énoncé et de l'autre les moyens. Lecture des énoncés des autres groupes en silence. Possibilité, pour plus de lisibilité, de croiser les affiches entre les groupes plutôt que de les afficher (les groupes se prêtent tour à tour les affiches, ce qui permet de regarder plus attentivement le travail des autres).

→ **Consigne 6** : Je vous propose de regarder les différentes propositions : semblables, différentes ?

→ **Consigne 7** : Vous regardez si le sens est bien clair pour vous. Avez-vous des doutes ?

→ **Consigne 8** : Maintenant, je vous propose de vous intéresser aux moyens que vous avez utilisés dans les différents groupes : semblables, différents ? (10mn)

Mise en commun et discussion : de quoi parle-t-on ? Que décide-t-on ? Positionner les fragments au tableau sous leur dictée. On examine d'abord l'énoncé reconstitué puis on regarde les moyens utilisés dans les différents groupes. A quel niveau a-t-on fait des accords ? Y a-t-il des doutes ? (en genre, en nombre, sur des verbes, des noms, des adjectifs...)

L'objectif : amener les élèves à raisonner : qu'est-ce qui vous permet de remettre dans l'ordre ? Donnez des exemples. Par exemple : pourquoi associer largos [longs] à pelos [poils] et pas à cola [queue] ? Il faut leur faire prendre conscience qu'ils prennent appui sur le linguistique et notamment sur les accords, pas seulement sur le sens.

On peut également profiter de ces conclusions pour faire remarquer que l'espagnol est une langue plus « inclusive » que le français, de quoi déjouer quelques représentations...

Phase 2

Des énoncés erronés

Vous êtes maintenant savants sur la question des accords vu ce que vous saviez déjà et que vous avez fait la dernière fois. On va donc voir si ça marche VRAIMENT (défi et mise à l'épreuve).

³ « La capacité de l'espagnol à féminiser un certain nombre de substantifs, parmi lesquels se trouvent les noms de métier, est sans commune mesure avec ce que fait ou tente timidement de faire le français ». BENABEN Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys, Paris, 1993 (p. 40).

→ **Consigne 1** : Je vais vous donner un texte/des énoncés. Faites les ajustements et modifications nécessaires. Pour pouvoir confronter ensuite avec vos camarades, vous pouvez signaler les différents éléments de l'accord avec une flèche. (10mn en individuel et 10 mn en groupe).

Une moitié de la classe travaille sur les énoncés et l'autre sur le texte. Phase individuelle puis confrontation dans les groupes, comparaison des hypothèses et prise de décision. Les ajustements et modifications sont faits collectivement sur un A3, en couleur.

Énoncés : (tirés de manuels, choisis pour qu'il y ait un maximum de types d'accords différents)
NB : Il nous semble important de les reproduire dans deux polices différentes pour faciliter la différenciation au moment de la mise en commun.

- *Soy argentina, conocida en el mundo enteros.*
- *Me llamo Sergi Bruguera. Mi nombre es catalana y soy español. Soy alto, morenos y soy tenista profesional.*
- *Fermín Cacho, 24 año. Medalla de oro en el juegos olímpicas de Barcelona.*
- *Miguel Barceló. Nacida en Felanitx. Sólido, angulosa, menudo de pelo arena y ojos entre el marrones miel y el ámbar grises.*
- *Rosa trabaja a poco kilómetros de Madrid. Es soltero. Eres una persona amable. Su novio también es maestra.*
- *Carolina es capitán del equipo nacionales. Es veterano de la selección olímpica.*
- *Son dos gimnastas españoles. Se entrena mucho: nueve horas diarios, cuatro por la mañana y cinco por la tarde.*
- *Soy peruano, un personaje muy famosa para todo los chicos peruanas.*

Texte :

Sin duda alguno, los medios de comunicación han contribuido grandemente a crear la falso imagen de la belleza de hoy, un estilo que no corresponde a la realidad. No hay anuncio donde no se destaque una mujer con un estilizada silueta o un hombre musculosos, patrones de belleza que muchas vez están lejos de cualquier cuerpo normal. Otros ejemplo, es cuando la publicidad utiliza modelos que está fuera de la realidad cultural de un país como el caso de la publicidad que se realiza en la mayoría de los países de América Latina, con una gran poblaciones indígena, negra o mestiza, y donde el ideal de belleza son las mujeres de tipo nórdicas, altas, delgada, rubias y de ojos claros. Los actuales cánones de belleza exigen modelos esquelética, que no tiene nada que ver con un panoramas real, estándares físicos irreal que

muchas veces contribuyen a generar inseguridad y problemas psíquicas en las mujeres joven como la anorexia y la bulimia.»

L'objectif : que les élèves apprennent à utiliser davantage des indices formels (le pluriel, par exemple) porteurs de sens : ils ont des connaissances, il faut les aider à en prendre conscience.

Lorsque chaque groupe a apporté les ajustements et modifications nécessaires sur le A3 et en couleur, ceux qui ont travaillé sur les énoncés regardent ce qu'ont fait ceux qui ont travaillé sur le texte et vice versa. Un « groupe énoncé » échange son A3 avec un « groupe texte ». Ils jouent le rôle d'aides à la vérification. S'il y a des interrogations, on affiche et on se met d'accord.

→ **Consigne 2** : Vous savez faire mais maintenant il faut parvenir à le faire chaque fois de façon plus spontanée, plus rapide, « en direct ». Que peut-on mettre en place pour cela ? Sur quoi doit-on porter la vigilance ? Reprenez la liste des moyens utilisés pour faire les accords, commencée en phase 1. Est-ce que vous vous y êtes pris de la même façon ou avez-vous utilisé d'autres moyens ?

→ **Consigne 3** : Mise en commun.

Phase 3

Les cadavres exquis

Vous devenez de plus en plus outillés.és sur la question des accords, on va un peu plus loin. On va jouer aux cadavres exquis. Vous connaissez ? Je vous explique brièvement ce que sont les « cadavres exquis ».

*Ce jeu littéraire a été inventé à Paris, au 54, rue du Château, dans une maison où vivaient **Marcel Duhamel, Jacques Prévert et Yves Tanguy**. Le principe de ce jeu était que chacun des participants écrive à tour de rôle une partie d'une phrase, dans l'ordre sujet-verbe-complément, sans savoir ce que le précédent a écrit. La première phrase qui résulta et qui donna le nom à ce jeu fut « Le cadavre – exquis – boira – le vin – nouveau. »*

http://fr.wikipedia.org/wiki/Cadavre_exquis

Vous allez faire de même, mais en rajoutant des adjectifs. Chaque groupe de 4 élèves reçoit une feuille A4 découpée dans la longueur. Le premier élève du groupe note le nom d'un personnage ou un pronom personnel et plie la feuille de façon à ce que le suivant ne puisse lire ce qui est écrit. Le second note un adjectif, plie et fait passer au 3^{ème} qui note un verbe. On continue avec un objet puis deux adjectifs et un adverbe. Lorsque le tour de table est achevé, vous dépliez votre cadavre et prenez connaissances du résultat.

Il est important de ne pas donner d'indications trop précises aux élèves (ils demanderont probablement s'il faut conjuguer le verbe...) pour que les associations soient le plus insolites possibles et que le re-travail qui doit suivre puisse se faire.

» <http://juan-mendizabal.blogspot.com/2005/05/>

→ **Consigne 1** : Jouez bien le jeu pour que ce soit le plus insolite possible. Notez la première chose qui vous vient en tête. Ecrivez lisiblement et un peu gros (pour l'affichage qui suivra), dans la partie haute de la feuille pour le premier tour, puis on repliera et on écrira plus bas. (5mn)

→ **Consigne 2** : Une fois vos cadavres dépliés, vous allez les retravailler pour produire un énoncé cohérent, où les accords doivent être respectés. Faites comme bon vous semble. (5mn)

→ **Consigne 3** : Sur un A3, vous allez coller votre cadavre et rédiger l'énoncé transformé/modifié, « toiletté » au-dessous puis vous viendrez l'afficher.

→ **Consigne 4** : Lecture, remarques, questions...

→ **Consigne 5** : Reprenez l'affiche des phases 1 et 2. Quelles transformations avez-vous apportées au texte ? (changement d'ordre, ajout de mots...) comment avez-vous procédé ? Individuel puis mise en commun (10mn)

BILAN 1

→ **Consigne** : Vous saviez déjà des tas de choses sur les accords mais, en revanche, avec ce travail vous avez rencontré des choses qui sont des problèmes, des obstacles à repérer : lesquelles ?

A eux de pointer ce qu'ils n'avaient pas eu l'occasion de repérer de façon aussi précise. Les mettre en groupe. Avez-vous des idées ? Donner un exemple si besoin. (Par exemple : le genre différent en français et en espagnol, les adjectifs invariables en genre, les adjectifs de quantité qui s'accordent...). Il y a des choses sur lesquelles vous avez plus de mal que d'autres... Lesquelles ?

Phase 4

Fabrication d'un aide-mémoire

→ **Consigne** : Maintenant, que peut-on imaginer pour ne pas oublier de « faire les accords » en genre et en nombre quand on parle ou quand on écrit ? Listez tout ce qui vous semble important pour fabriquer un aide mémoire.

Les élèves reprennent les différentes phases de l'atelier et reviennent sur les doutes qu'ils n'ont pas réussi à résoudre. Ils peuvent aussi se servir de leurs productions antérieures et regarder les accords de plus près. Ils ont leurs manuels et quelques grammaires à disposition.

Travail individuel puis mise en commun. Chaque groupe réalise un aide-mémoire qu'il reproduit sur une affiche. Il faut leur demander de souligner au fur et à mesure les différents facteurs qui leur permettent de mieux comprendre, à cette phase. Affichage. Une trace dactylographiée et imprimée peut être réalisée, et ensuite, mise sous pochette plastique à disposition dans la classe.

BILAN 2

Qu'est-ce que ce travail sur l'élaboration d'un aide-mémoire vous a permis de mieux comprendre ? Que retenez-vous de ce travail sur les accords ?

Annexe

<p>la ardilla</p>		
<p>las uñas</p>		
<p>los roedores</p>		
<p>la cola</p>		
<p>esbelto</p>	<p>svelte</p>	